

Job

Chapter 33

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 הָאֲזִינָה: דְּבַרִי וְכֹל-מִלִּי אֵיּוֹב נָא שְׁמַע-וְאוּלָּם
dá-ouvidos minhas-falas e-todas minhas-palavras Iyyov por-favor Ouve E-porém
[H0238](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4405](#) [H0347](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0199](#)

Assim, na verdade, ó Job, ouve as minhas razões, e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

2 בְּחִכִּי: לְשׁוֹנִי דְּבַרְהָ פִּי פָתַחְתִּי נָא הִנֵּה-
em-meu-paladar minha-língua falou minha-boca abri por-favor Eis
[H2441](#) [H3956](#) [H1696](#) [H06310](#) [H4994](#) [H2009](#)

Eis que já abri a minha bocca: já fallou a minha lingua debaixo do meu paladar.

3 מְלָלוּ: בְּרוּר שְׁפָתַי וְדַעַת אֲמָרַי לִבִּי יִשְׂרָ-
falam puramente meus-lábios e-conhecimento minhas-palavras meu-coração Retidão-de
[H1305](#) [H8193](#) [H1847](#) [H0561](#) [H3476](#)

As minhas razões sairão da sinceridade do meu coração, e a pura sciencia dos meus labios.

4 תְּחַיֵּנִי: שְׂדֵי וְנִשְׁמַת עָשָׂתִּי אֵל רוּחַ-
vivifica-me Shaddai e-sopro-de fez-me El Espírito-de
[H2421](#) [H7706](#) [H5397](#) [H0410](#) [H7307](#)

O Espirito de Deus me fez: e a inspiração do Todo-poderoso me deu vida.

5 הִתְנַצְּבָה: לְפָנַי עֲרַכָה הִשִּׁיבֵנִי תוּכַל אִם-
coloca-te-de-pé diante-de-mim prepara-te responde-me podes Se
[H3320](#) [H6440](#) [H7725](#) [H3201](#)

Se podes responde-me, põe por ordem diante de mim a tua causa, e levanta-te.

6 אֲנִי: גַם-קָרַצְתִּי מִחֶמֶר לְאֵל כַּפִּידָּךְ אֲנִי הוֹן-
eu também fui-formado do-barro para-El como-tua-boca eu Eis
[H0589](#) [H1571](#) [H7169](#) [H0410](#) [H6310](#) [H0589](#) [H2005](#)

Eis que sou de Deus, como tu: do lodo tambem eu fui cortado.

7 יִכְבֵּד: לֹא-עָלֶיךָ וְאִכְפִּי תִבְעַתְךָ לֹא אֲמַתִּי הִנֵּה-
será-pesada não sobre-ti e-minha-pressão te-terrorizará não meu-terror Eis
[H3513](#) [H3808](#) [H0405](#) [H1204](#) [H3808](#) [H0367](#) [H2009](#)

Eis que não te perturbará o meu terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

8 אֲשַׁמַּע: מִלִּין וְקוֹל בְּאָזְנִי אֲמַרְתָּ אֵךְ-
ouvi palavras e-som-de em-meus-ouvidos disseste Certamente
[H8085](#) [H4405](#) [H0241](#) [H0559](#) [H0389](#)

Na verdade que disseste aos meus ouvidos; e eu ouvi a voz das palavras, dizendo:

9 לִי: עֲוֹן וְלֹא אֲנֹכִי תָהּ פֶשַׁע בְּלִי אֲנִי זָךְ-
em-mim iniquidade e-não-há eu limpo transgressão sem eu Puro
[H5771](#) [H3808](#) [H0595](#) [H2643](#) [H6588](#) [H1097](#) [H0589](#) [H2134](#)

Limpo estou, sem transgressão: puro sou; e não tenho culpa.

| | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְּ: | לְּאֹיֵב | יַחְשְׁבֵנִי | יִמְצָא | עָלַי | תְּנוּאוֹת | הֵן | 10 |
| para-ele | como-inimigo | considera-me | encontra | contra-mim | pretextos | Eis | |
| | H0341 | H2803 | H4672 | | H8569 | H2005 | |

Eis que acha contra mim achaques, e me considerou como seu inimigo.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| אֲרַחֲתִי: | כָּל- | יִשְׁמֹר | רַגְלִי | בְּסֵד | יִשֵּׁם | 11 |
| meus-caminhos | todos | vigia | meus-pés | no-tronco | Põe | |
| H0734 | H3605 | H8104 | H7272 | H5465 | | |

Põe no tronco os meus pés, e observa todas as minhas veredas.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מֵאָנוּשׁ: | אֱלֹהִים | יִרְבֶּה | כִּי- | אֶעֱנֶה | צָרַקְתָּ | לֹא- | זֶאת | הֵן | 12 |
| do-que-humano | Eloah | maior-é | pois | respondo-te | estás-certo | não | isto | Eis | |
| H0582 | H0433 | | | | H6663 | H3808 | H2063 | H2005 | |

Eis que n'isto te respondo: Não foste justo; porque maior é Deus do que o homem.

| | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יַעֲנֶה: | לֹא- | דְבָרָיו | כָּל- | כִּי | רִיבוֹתָ | אֵלָיו | מִדּוּעַ | 13 |
| responde | não | suas-palavras | todas | pois | contendeste | contra-ele | Por-que | |
| | H3808 | H1697 | H3605 | | H7378 | H0413 | H4069 | |

Por que razão contendeste com elle? porque não responde ácerca de todos os seus feitos.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| יִשׁוּרְנָה: | לֹא | וּבְשָׁתַיִם | אֵל | יִדְבַר- | בְּאַחַת | כִּי- | 14 |
| percebe-se | não | e-de-duas | El | fala | de-uma-forma | Pois | |
| H7789 | H3808 | H8147 | H0410 | H1696 | H0259 | | |

Antes Deus falla uma e duas vezes; porém ninguem attenta para isso.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עָלַי | בְּתַנּוּמוֹת | אֲנָשִׁים | עַל- | תַּרְדֵּמָה | בְּנֶפֶל | לַיְלָה | חִזְיוֹן | וּבְחִלּוֹם | 15 |
| sobre | em-cochilos | homens | sobre | sono-profundo | no-cair-de | noite | visão-de | Em-sonho | |
| H8572 | H0376 | | | H8639 | H5307 | H3915 | H2384 | H2472 | |
| | | | | | | | | מִשְׁכָּב: | |
| | | | | | | | | cama | |
| | | | | | | | | H4904 | |

Em sonho ou em visão de noite, quando cae somno profundo sobre os homens, e adormecem na cama,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| יַחְתֵּם: | וּבְמִסְרָם | אֲנָשִׁים | אָז | יְגַלֶּה | אָז | 16 |
| sella | e-com-sua-instrução | homens | ouvido-de | revela | Então | |
| H2856 | H4561 | H0376 | H0241 | H1540 | | |

Então o revela ao ouvido dos homens, e lhes sella a sua instrução.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִכְסֶה: | מִנְבֵר | וְגוּה | מַעֲשֵׂה | אָדָם | לְהַסִּיר | 17 |
| cobre | de-homem | e-soberba | de-obra | homem | Para-afastar | |
| H3680 | H1397 | H1466 | H4639 | H0120 | H5493 | |

Para apartar o homem d'aquillo que faz, e esconder do homem a soberba.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּשֵׁלַח: | מֵעֵבֵר | יַחְיָתוֹ | שְׁחַת | מִנִּי- | נַפְשׁוֹ | יַחְשְׁדָּה | 18 |
| pela-espada | de-passar | e-sua-vida | cova | da | sua-alma | Retém | |
| H7973 | | | H7845 | | H5315 | H2820 | |

Para desviar a sua alma da cova, e a sua vida de passar pela espada.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲתָן: | עֲצָמָיו | (וְרֹב) | [וְרִיב] | מִשְׁכָּבוֹ | עַל- | בְּמִכְאוֹב | וְהוֹכַח | 19 |
| constante | seus-ossos | e-contenda-de | [Ketiv] | sua-cama | sobre | com-dor | E-é-corrigido | |
| H0386 | H6106 | H7230 | H7379 | H4904 | | H4341 | H3198 | |

Tambem na sua cama é com dôres castigado; como tambem a multidão de seus ossos com fortes dôres.

וְזָהַמְתִּי וְחַיְתוֹ חֶמֶת לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכָל תַּאֲוָה: 20
 E-abomina-o sua-vida pão e-sua-alma comida-de desejo
[H2092](#) [H3899](#) [H5315](#) [H3978](#) [H8378](#)

De modo que a sua vida abomina até o pão, e a sua alma a comida apetecível.

יִכַּל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי [ושפין] (וְשָׁפוּ) עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ: 21
 Consome-se sua-carne de-vista e-aparecem seus-ossos não vistos
[H3615](#) [H1320](#) [H7210](#) [H8205](#) [H8192](#) [H6106](#) [H3808](#) [H7200](#)

Desaparece a sua carne á vista d'olhos, e os seus ossos, que se não viam, agora aparecem:

וּתְקַרֵּב לְשֹׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיְתוֹ לְמַמְתִּים: 22
 E-aproxima-se da-cova sua-alma e-sua-vida dos-que-matam
[H7126](#) [H7845](#) [H5315](#) [H4191](#)

E a sua alma se vae chegando á cova, e a sua vida ao que traz morte.

אִם-יֵשׁ וְעָלָיו מִלְאָךְ מְלִיץ אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם: 23
 Se houver sobre-ele anjo mediador um de mil para-declarar ao-homem
[H3426](#) [H4397](#) [H3887](#) [H0259](#) [H0505](#) [H5046](#) [H0120](#)

יִשְׁרֹ: sua-retidão
[H3476](#)

Se com elle pois houver um mensageiro, um interprete, um entre milhares, para declarar ao homem a sua rectidão,

וַיַּחֲנֹנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵהוּ מִרְדֶּת שְׁחַת מִצְאָתִי כִפֹּר: 24
 E-apieda-se-dele e-diz Livra-o de-descer à-cova encontrei resgate
[H0559](#) [H6308](#) [H3381](#) [H7845](#) [H4672](#)

Então terá misericordia d'elle, e lhe dirá: Livra-o, que não desça á cova; já achei resgate.

תֵּשֶׁבַע בְּשָׂרוֹ מִזְעַר יָשׁוּב לַיָּמִי עֲלוֹמָיו: 25
 Tornará-fresca sua-carne mais-que-juventude voltará a-dias-de sua-mocidade
[H7375](#) [H1320](#) [H5290](#) [H7725](#) [H3117](#) [H5934](#)

Sua carne se reverdecerá mais do que era na mocidade, e tornará aos dias da sua juventude.

וְעָתָּה אֵל-וְאֵלֹהֵי וַיִּרְצֵהוּ וַיִּרְא וּפָנָיו בְּתִרְעָה וַיִּשְׁבּ לְאָנוּשׁ: 26
 Orará a Eloah e-aceitá-lo-á e-verá sua-face com-júbilo e-restaurará ao-humano
[H6279](#) [H0413](#) [H0433](#) [H7521](#) [H7200](#) [H6440](#) [H8643](#) [H7725](#) [H0582](#)

צְדָקָתוֹ: sua-justiça
[H6666](#)

Devéras orará a Deus, o qual se agradará d'elle, e verá a sua face com jubilo, e restituirá ao homem a sua justiça.

וַיִּשָּׂר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר וַיִּקְטָאֵתִי וַיִּשָּׂר וְהֵעִוִּיתִי וְלֹא-שָׁנָה לִּי: 27
 Cantará sobre homens e-dirá Pequei e-reto perverti e-não valeu para-mim
[H7789](#) [H0376](#) [H0559](#) [H2398](#) [H3477](#) [H3808](#)

Olhará para os homens, e dirá: Pequei, e perverti o direito, o que de nada me aproveitou.

פָּדָה נַפְשִׁי (וְנַפְשׁוֹ) מֵעֶבֶר בְּשֹׁחַת [וחיתין] (וְחַיְתוֹ) בְּאוֹר תִּרְאָה: 28
 Resgatou sua-alma de-passar pela-cova e-sua-vida na-luz verá
[H6299](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7845](#) [H0216](#) [H7200](#)

Porém Deus livrou a minha alma de que não passasse a cova; assim que a minha vida vê a luz.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| 29 | הַן־ | כָּל־ | אֵלֶּה | יַפְעֵל־ | אֵל | פַּעַמַּיִם | שְׁלוֹשׁ | עִם־ | נָבֵר: |
| | Eis | todas | estas-coisas | faz | El | duas-vezes | três | com | homem |
| | H2005 | H3605 | H0428 | H6466 | H0410 | H6471 | H7969 | | H1397 |

Eis que tudo isto obra Deus, duas e tres vezes para com o homem;

| | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| 30 | לְהָשִׁיב | גַּפְשׁוֹ | מִנִּי־ | שָׁחַת | לְאֹר | בְּאֹר | הַחַיִּים: |
| | Para-trazer-de-volta | sua-alma | da | cova | para-iluminar-se | com-luz-de | os-viventes |
| | H7725 | H5315 | | H7845 | H0215 | H0216 | |

Para desviar a sua alma da perdição, e o alumiar com a luz dos viventes.

| | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----------|-----------------------|-----------------------|
| 31 | הַקֶּשֶׁב | אֵיב | שָׁמַע־ | לִי | הַחֲרֹשׁ | וְאֲנִי | אֲדַבֵּר: |
| | Presta-atenção | Iyyov | Ouve | a-mim | cala-te | e-eu | falarei |
| | H7181 | H0347 | H8085 | | | H0595 | H1696 |

Escuta pois, ó Job, ouve-me: cala-te, e eu fallarei.

| | | | | | | | | |
|----|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|------------|-----------------------|
| 32 | אִם־ | יֵשׁ־ | מִלִּין | הַשִּׁבְנִי | דַּבֵּר | כִּי־ | חֲפָצְתִּי | צְדָקָה: |
| | Se | houver | palavras | responde-me | Fala | pois | desejo | justificar-te |
| | | H3426 | H4405 | H7725 | H1696 | | | H6663 |

Se tens alguma coisa que dizer, responde-me: falla, porque desejo justificar-te.

| | | | | | | | | |
|----|------|-----------------------|-------|-----------------------|-------|----------|-----------------------|-----------------------|
| 33 | אִם־ | אֵין | אֲתָה | שָׁמַע־ | לִי | הַחֲרֹשׁ | וְאֲאֶלְמַךְ | חֲכָמָה: |
| | Se | não | tu | Ouve | a-mim | cala-te | e-ensinar-te-ei | sabedoria |
| | | H0369 | | H8085 | | | H0502 | H2451 |

Se não, escuta-me tu: cala-te, e ensinar-te-hei a sabedoria.